VII JORNADA DE ESTUDOS SHAKESPEAREANOS



CRIANDO & RECRIANDO SHAKESPEARE

CENTRO CULTURAL DO IEL
21, 22 E 23 DE NOVEMBRO DE 2018



Dia 1, 21/11/2018

08h00 **Credenciamento**

08h30 **Abertura**: Comissão Organizadora e representantes da Direção do Centro Cultural do IEL

09h00 Plenária Inicial **Prof. Dr. John Jowett (Shakespeare Institute), Shakespeare in New Shape: The Consequences of Attribution Study, moderação Prof. Dr. Régis Augustus Bars Closel (USP/UFSM)**

10h00 Coffee 1 com teatro

10h30-12h00 Sessão de Comunicações Paralelas

SALA 1, Comunicações 1.1 Moderação: Profa. Dra. Jessica Chiba (London Holloway)

- Mail Marques de Azevedo (UNIANDRADE): "To tell my story": the Brazilian Hamlet of Ron Daniels;
- Márcia Becker (UFTPR): Shakespeare in schools: how UK initiatives can be transposed to Brazil;
- Paulo Gregório: Shakespeare or Not Shakespeare? Challenging Shakespeare's Centralising Force in Marowitz's and Stoppard's rewritings of *Hamlet*.

SALA 2, Comunicações 1.2 Moderação: Prof. Dr. John Milton (USP)

- Rebeca Queluz (UFPR): Uma quadrinização francesa de uma peça shakespeariana: *Macbeth*, de Daniel Casanave;
- Nilce M. Pereira (IBILCE/UNESP): Shakespeare na Revista Brasileira Infantil *O Tico-Tico*: de Profissões a *Rei Lear*;
- Ana Karina Borges Braun (UFRGS): A literatura e a tradução dos jogos de linguagem na obra *Romeu e Julieta* de William Shakespeare: problematizações comunicativas e socioculturais inseridas no contexto brasileiro.

12h00 Almoço 1

13h30 Sessão de Comunicações Paralelas

SALA 1, Comunicações 2.1 Moderação: Prof. Dr. Lawrence Flores Pereira (UFSM)

- Régis Augustus Bars Closel (USP/UFSM): Quem foi o primeiro a adaptar Shakespeare?;
- Ricardo Cardoso (USP): "War, Wars, Hurly": O fim da guerra Anglo-Espanhola (1585-1604) em *Othello*, *Sir Thomas More* e *If You Know not Me, You Know Nobody Part I*;
- Roberto Ferreira da Rocha (UFRJ): Performance do poder em Shakespeare e Marlowe.

SALA 2, Comunicações 2.2 Moderação: Prof. Leandro Tibiriçá (PPG-USP)

- Larissa Degasperi Bonacin (UNIANDRADE): Shylock de William Shakespeare e a imagem de Shylock: O *Mercador de Veneza* em quadrinhos - uma análise intermidiática;
- Cláudia Soares Cruz: *Hamlet* em traduções interlinguais e traduções intersemióticas;
- Maria Jaqueline Chagas: Diálogos com Shakespeare: entre o espaço real e o ficcional.

15h00 Coffee 2 com teatro

15h30-16h20 Palestra, **Sala 1**, **Prof. Dr. Ronaldo Marin (ISB): *Macbeth*: a mente cindida**

16h30-18h00 **Mesa Redonda, Sala 1, Shakespeare "Hoje" com profissionais do teatro, Moderação Prof. Me. Ricardo Cardoso (USP)**

18h30 Coquetel de abertura

19h30 Jantar por adesão

Dia 2, 22/11/2018

08h00 Credenciamento

09h00 Plenária: **Profa. Dra. Jessica Chiba (Royal Holloway London): Creating and Recreating History: The World-Historical Perspective in *Henry V*, Moderação: John Milton (USP)**

10h00 Coffee 3 com teatro

10h30-12h00 Sessão de Comunicações Paralelas

SALA 1, Comunicações 3.1 Moderação: Profa. Dra. Pascale Aebischer (University of London)

- Luciana da Costa Calasans: The lust of "Romeo and Juliet" in the cinema;
- Flavia Monteiro: 'The "Walking Shadow" of *Macbeth* in Vinícius Coimbra's The Moving Forest';
- Elizabeth Ramos (UFBA): "Much Ado about Obscenity".

SALA 2, Comunicações 3.2 Moderação: Profa. Dra. Marlene Soares dos Santos (UFRJ)

- Liana Leão (UFPR): Uma recriação brasileira de *Rei Lear*: de tragédia apocalíptica a drama familiar;
- Livia Lakomy (USP): Um Lear à brasileira;
- Renato Gonçalves Lopes (PUC-Campinas): Por que recriar Shakespeare?

10h30 Workshop, **SALA CL 14**, Karol Garrett, **Workshop teatral Shakespeare para todos**

12h00 Almoço 2

13h30 Sessão Paralela de Comunicações

SALA 1, Comunicações 4.1 Moderação: Prof. Dr. John Jowett (Shakespeare Institute)

- Fernanda Rafael Da Paz: The construction of Shakespearean female characters as aesthetic representations of the Elizabethan society;
- Mara Lígia Biancardi: Considering intertextuality in Fletcher's *The Tamer tamed* and Shakespeare's *The Taming of the shrew*;
- Anna Stegh Camati (UNIANDRADE): Intermedial Dialogues in Shakespeare's *Venus and Adonis*.

SALA 2, Comunicações 4.2 Moderação: Prof. Dr. Régis Augustus Bars Closel (UFSM)

- Claudiane Felix de Moura (IFRN): Submissão-Rebeldia-Submissão: O Ciclo Comportamental das personagens femininas nas obras *Otelo*, *Romeu* & *Julieta* e *O Mercador De Veneza*;
- Lavinia Silvares (UNIFESP): As tópicas morais dos emblemas e sua apropriação no teatro de Shakespeare;
- Débora Cibele de Benedetto e Silva: Banimento e Liminaridade em *Ricardo II*.

SALA CL 14, Comunicações 4.3 Moderação: Profa. Dra. Aimara Resende (UFMG)

- Luana Signorelli Faria da Costa (UNICAMP): Da comédia à tragédia: De William Shakespeare a Thomas Mann;
- Luis Henrique Garcia Ferreira (PUCCAMP): A linguagem em *Finnegans Wake* como tentativa de emancipação a Shakespeare;
- Leonardo Bérenger (PUC-RJ): A presença de William Shakespeare na obra de Charles Dickens.

15h00 Coffee 4 com teatro

15h30 Mesa redonda e Sessão de Comunicações Paralelas

SALA 1, Mesa Redonda: Significações em Palcos e Telas: Estudos Shakespeareanos na UFSC, Moderação: Prof. Dr. José Roberto O'Shea (UFSC)

- Fernanda Korovsky Moura (UFSC): Medievalisms on the 19th-Century English Stage: *Richard II* in Performance;
- Janaína Miriam Rosa (UFSC): "I doubt some foul play": A Contextual Analysis of Four Productions of *Hamlet*;
- Marina Martins Amara (UFSC): Reminiscência de imagens: Representação pictórica da Ofélia de Shakespeare na história da arte ocidental;
- Ketlyn Mara Rosa (UFSC): The Portrayal of King Henry in Kenneth Branagh's Adaptation of *Henry V*.

SALA 2, Comunicações 4.4 Moderação: Prof. Dr. Leonardo Berenger (PUC-RJ)

- Maria Clara Versiani Galery (UFOP): *O Mercador de Veneza* e a memória da Shoah: adaptações contemporâneas;
- Juliana dos Santos (UFBA): *O Mercador de Veneza* passeia pelo Nordeste;
- Jonathan Renan Souza (USP): Shakespeare no teatro pós-Guerra britânico: mapeando usos e esboçando uma análise de Shylock (1976) de Arnold Wesker;
- Ana Cláudia Lunkes: O travestimento em Shakespeare: uma libertação feminina.

SALA CL 14, Comunicações 4.5 Moderação: Profa. Me. Débora Benedetto

- Célia Arns de Miranda (UFPR): A versão fílmica de *Hamlet* por Michael Almereyda;
- Renata Cazarini de Freitas (UFF): Mas que Hamlet é esse?!;
- Carlos Henrique Lima de Souza: Convento ou Bordel: eis a questão.

17h00-17h50 Palestra: **Profa. Dra. Aimara Resende (UFMG): Samba, Football and Shakespeare: appropriating 'the Bard' in Brazilian popular culture**, **Moderação: Profa. Dra. Pascale Aebischer**

18h00-18h50 Palestra: **Prof. Dr. Lawrence Flores Pereira (UFSM): Na fronteira entre os dois reinos: Traduzindo *King Lear*, Moderação: Prof. Dr. Régis Augustus Bars Closel (UFSM)**

18h50 Reunião dos Membros do CESh, Café Papo Cabeça, abaixo do Centro Cultural

19h30 Jantar por adesão

Dia 3, 23/11/2018

9h00-9h50 Palestra: **Moderação: Profa. Dra. Marlene Soares dos Santos (UFRJ): Shakespeare: Criador e Criatura**, **Moderação: Prof. Dr. Paulo Gregório (UNICENTRO)**

10h00 Coffee 5 com teatro

10h30 Sessão Paralela de Comunicações

SALA 1, Comunicações 5.1 Moderação Profa. Dra. Jessica Chiba (London Holloway)

- Eduarda de Carli (UFRGS) e Lúcia Collischonn de Abreu (Univ. of Warwick): If I be waspish, best beware my sting: diachronic feminism in the adaptation of *The Taming of the Shrew* to Brazilian teledramaturgy;
- Daniel Lago Monteiro: John Philip Kemble and Edmund Kean: political and aesthetic conflicts in the perfomances of Shakespeare's plays in English Romanticism;
- Melina Valente (USP): Hendiadys in Shakespeare's translations.

SALA 2, Comunicações 5.2 Moderação Profa. Dra. Lavinia Silvares (UNIFESP)

- Fernanda Medeiros (UERJ/CESH): Pensando a representação do eu em três peças de Shakespeare;
- Leandro Tibiriça de Camargo Basto: Retórica e interioridade na época elisabetana;
- Valéria Marchi (USP): As diferentes visões das personagens femininas Ofélia e Gertrudes em *Hamlet* de William Shakespeare, *Hamletmaschine* de Heiner Müller e *Hamlet-Ex-Máquina* de Erika Bodstein.

12h00 Almoço 3

13h30 Sessão Paralela de Comunicações

SALA 1, Comunicações 6.1 Moderação: Karol Garrett

- John Milton (USP): Shakespeare no Oriente Médio: The *Al-Hamlet Summit* de Sulayman Al Bassam;
- Fernanda Pedrecal (UFBA): Shakespeare Urbano: a ressignificação de personagens da tragédia *Tito Andrônico* em uma adaptação do mapa metroviário de Londres;
- Igor Alexandre Capelatto (UNICAMP): Ensaio sobre o Gesto em *Titus Andronicus.*

SALA 2, Comunicações 6.2, Moderação: Prof. Dr. Ronaldo Marin (ISB)

- Daniela de Andrade (UFBA): Shakespeare à espera Romeu;
- Raquel Ferreira Ribeiro (UFC): Macbeth como herói: perspectivas de estudos do trágico entre a peça e uma adaptação fílmica;
- Bianca Milan (UNICAMP): Hamlet, Othello, Macbeth e Lear: a personagem shakespeareana em *Characters of Shakespeare's Plays* de William Hazlitt.

15h00 Coffee 6 com teatro

15h30 Sessão Paralela de Comunicações

SALA 1, Comunicações 6.3 Moderação: Prof. Dr. Paulo Gregório

- Érika Bodstein: (USP) e Isabela Sabbatini (USP): *William Shakespeare's Star Wars*: Reflexões sobre adaptação literária e o tempo;
- Leonardo Afonso: Thomas Middleton: Uma Tradução para *A Chaste Maid in Cheapside;*
- Carlos César da Silva (UNICAMP): A coleção OMG Shakespeare: Um estudo do texto e proposta de tradução.

SALA 2, Comunicações 6.4 Moderação: Prof. Me. Ricardo Cardoso (USP)

- Flavia Gonçalves (USP): A reescrita como construtora de imagens: protagonistas de tragédias shakespearianas traduzidos por Charles Lamb;
- Leonardo Vicente Vivaldo: O bardo & o bastardo: o centro shakespeariano na poética de Geraldo Carneiro;
- Mayumi Ilari (USP): Frailty's Name - Variações sobre Ofélia em Heiner Müller.

17h00-18h20 **Plenária Final: Profa. Dra. Pascale Aebischer (University of Kent), Broadcasting RSC Live from Stratford-upon-Avon: 'Invisible' Technology and Live Performance, moderação: Profa. Dra. Lavinia Silvares (UNIFESP)**

18h30 Coquetel de encerramento

REALIZAÇÃO

APOIO

COMISSÃO ORGANIZADORA

JOHN MILTON
RÉGIS AUGUSTUS BARS CLOSEL
LAVINIA SILVARES
ALINE CASTAMAN
RICARDO CARDOSO
GIOVANA MARCHESE
MELINA VALENTE
DÉBORA CIBELE DE BENEDETTO E SILVA
IGOR ALEXANDRE CAPELATTO

WWW.SETIMAJORNADA.BLOGSPOT.COM.BR

/Jornada.Shakespeare

Marque e compartilhe as suas fotos com nossa hashtag! **#JornadaShakespeare**